VOLAPÜK VALÖPO VEÜTIK

Ponapük

VÖG VOLAPÜKA

Hermann Philipps, cífal
Beethovenallee 61
D-53173 Bonn - Bad Godesberg
Deutschland / Deutän

Sírkűlapenád Volapűkaflenes valőpo

YELOD TELDEGZÜLID NÜM: 6 2019 YUNUL PADS: 41 jü 48.

O Volapükaflens valöpo!



In gased mula büik pemäniotos, das kanoy leigodön Volapüki lä ‚oldtimer' ü tood vönädik, keli käloy löfaliegiko. No plu votükoy seimosi, ab geboy oni leigo so, äsä binon. Nätükoy döfis medü plaädots riganatälik, plas gebön dilis löliko nulädikis. In mekavapük obsik atos sinifon, das fomoy suemodis nulik medü stamäds e ma noms dabinöls, if atos mögon. Läxcifal: ‚Brian R. Bishop' epenom nuni tefü yegäd at, keli kanols reidön in gased atmulik. In ot mäniotom motivis anik, kodä sötoy kälön vönaoloveikodi at

---

Vicifal: ‚Daniil Morozov' elautom yegedi dö töbids ela Schleyer ad cälodön fovani oka, e dö zan e ba igo trigs bevü lisitans mögik. In yeged at, nunis anik se el „Volapükabled zenodik" tefädo „lezenodik" pasaitons me Volapük ettimik e me Volapük nutimik, sodas kanols leigodön sotülis Volapüka bofikis.

Pö pöt at vilob danön Volapükani: ‚Oleg Temerov', kel änotükom elis „Volapükableds" valik, sodas nitedäb alik kanon reidön u kopiedön onis. Resodatoped omik tefik binon „tuvaseböp" magifik. Ladet pö bevüresod binon: http://volapuk.temerov.org/Volapükanef/vol/cifapad.php,

ed els „Volapükableds" topons pö:

http://volapuk.temerov.org/Volapükanef/vol/gaseds/Volapükabled zenodik.php.

Delis jönik hitüpa gölik vipom reidanes valik, Hermann Philipps

Dö fovans cifala balid Volapükanefa (I).

Fa ‚Daniil Morozov’: vicifal.

Tapladü el Zamenhof, el Schleyer sis benoplöps balid jafota okikästeifom ad kontrolön votikamis pülik püka okik. Ba ma sam kösömotas katulik datuval ädesinom ad vobädön pladätemi kleilik in Volapükavol ed ad bitön äs papal kol slopans oka, labölo nepölovi pö tuved säkädas valik Volapüki tefölas. El Schleyer igo äcälodom fovani oka asä cifali fütürik. Ma gased tiädü ‚Le Volapük’ (redakan: ‚August Kerckhoffs’), pö Volapükakongred di ‚Paris’ kadämans ettimik ätaspikons stiti cifalama ed äsludons, das te cifal balid ä datuvan Volapüka ölabom gitätis patik tefü cifam kadäma. Bo atos äbinon bal kodas ut, kels äkoedons feitön datuvali e kadämi dilekü ‚Kerckhoffs’. Äsä doküms fovik jonülons, cifal telid Volapükanefa: ‚Albert Sleumer’ < no äbinom lisitan balid pro cal at. Büikumo el Schleyer ivälom balposvotiko hielis ‚Rupert Kniele’ e ‚Karl Zetter’. Lätikan äbinom Volapükan vemo zilik. Jinos lü ob, das timakompenans mödik äglötons kol om demü cälod fa ‚Schleyer’. Samo el Jakob Sprenger no äklänedom glöti okik, ven äbepenom jenotis tefik (saitob eli „Lifajenäd brefik cifala: ‚Jakob Sprenger’ ” ma el „Volapükagased pro Nedänapükans”, yel: 1949, pad: 18):

> „De timül balid, das älogobs odi, ‚Dr. Zetter’ ed ob älecedobs odi mätedanis. E nog tü soar dela ot ‚Schleyer’ äsagom obe, das äbinob-la ga nog tu yunik (yels 22) ad pacälön as fovan, du ‚Dr. Zetter’ älabom ya bäldoti süenöfik e cali lestümabik, sodas binosöv frutikum pro Volapükamuf, if cälom eli ‚Zetter’ asä fovani. Ob okanoböv mögädo pademön latikumo. Ämutob siön motivi, äsagob ye, das ön jenet at ävilob motävön sunädo, kelos nog äjenon ün soar ot.”

E fovo:

> „…äkanob blöfön, das se ‚Graz’ sabot pidunon ta dunikam obik [sevabo tefü püb bukas fol in Volapük pilautölas]. Äloseidob ele ‚Schleyer’ blöfadinis, ed ämutom gidetükön obi, ab äsagom, das no äkanom nu zunükön söli: ‚Zetter’, ed ob binobös so gudik ad no dunidükön dini demädü Volapük! Atosi ädunob kluo plitü söl: ‚Schleyer’, bi ‚Schleyer’ äsagom, das el ‚Zetter’ älabom-la klieni malädülik. In pened balid okik lü ob ‚Dr. Zetter’ äprimom me vöds: „Ob: gümnadaprofäsoran lampör-regik ä kardinalacäman plin-lebijopik… no leadob träitön obi fa ol as leigagredätan olik.” Atos äbinon ga bümal kleilik gretamalieneta. Edeadom latikumo kluo jenöfiko in lienetanöp. Demü def livüpa ed ad no kosikön fovo ko ‚Zetter’ äsäbejäfob täno Volapükamufi, ab no Volapüki.”

Dido söl: ‚Zetter’ ämäniotom malädi seimik nevas, ven änunom, das iklemom redakami gaseda cifik ettimik Volapükanefa. Too dotob, das bäldot süenöfik äbinon-la buäd balik ela ‚Zetter’. Äbinom plödakösömiko vobiälik in Volapükadins, bevü votikos itradutom ini Volapük se Deutänapük lekonedi veitöfik oka: „Famülavindit u Taladlem in Kalabrän in yel 1783” (sevabo: „Bludavindit, ü taladrem in Kalabrän ün yel: 1783”, tiäd Deutänapükik: ‚Familienrache, oder: Das Erdbeben von Calabrien im Jahre 1783’), e se Linglänapük kapitis mödik lekoneda dö ventürs ela Robinson Crusoe. Ga el Sprenger otüpo äpübom penädi nonik oka in Volapük. Zuo binos nitedik, das ‚Sprenger’ äkazetom lieneti ela Zetter. Cedob, das äkanoyöv lecedön desiri tuvemik ela Sprenger it ad vedön cifal i bümali gretamalieneta sota semik.



Vödem balid pevotüköl.

3150*. Fovan datuvana Volapüka.

Vätälölo kuratiko dini leveütik at, me atos stetob asä **fovani** *oba* tefü valiks gitäts e bligs Volapükiks pos dead obik, id asä *cifali ä dilekani* kadäma söli ledinitik: ‚**Zetter** Karl’: profäsoran ä kardinalacäman ä senätan… Volapükik, in ‚Graz’, Stirän, Lösterän, efe *demü* omiks: a) *nols* süperik Volapüka e pükas votik, e) *fied* fümik kol din gretik ä datuvan Volapüka, i) *patöfs* votik benodistik: plag, zil, nol, pak… tefü Volapük. — Binob suädik, ä spelob vemo, das no plu pomütob dü lifatim oba ad cälodön fovani *votik*. Ibä leno binos fred ad pölön tefü „flens büik”… Alo *sets* Volapükik kil bagafa: 2078, <nümeda:> 196, nüma: 119 yeloda: 1890, padanüma: 515, *de* vöds kedeta kilid: „*Fovan flena*”… *jüi* vöds kedetas: 6 e 7: „*alseimik as Volapükan*” < bleibons laidükön (‚in Geltung’); te nu mutos pareidön us pla ‚Kniele R.’: „söl ledinitik ‚*Zetter* Karl’ ”. — *Klubi* Volapükik in ‚Graz’ benovipob demü cif onik ä fovan obik ot: söl ledinitik: ‚Zetter’.

(‚Konstanz’, datuvan Volapüka, 1894, 7^{ul}, 1.)

(„Volapükabled lezenodik”. Yel: 1894. Nüm: 164 (gustul). Pad: 693.)

Vödem balid rigädik.

3150*. Sukal datuvela vpa.

Esüenöl kurato dini le*veüt*ik ati, atoso da*nem*ob, aso **sukali** o b a tefü valiks gits e blìgs vpk., posü deìl obik, id aso c i f a l i , ä d i l e k a l i kadema: söli ledinitik **Zetter** Karl, profesani ä konsälali konsistorik, ä s e n ä t a n i … vpk., in Gràz, Stirän, Löstän, efe d e m ü omiks: a) s è v s bizugik vpa. e pükas votik; e) f i è d fümik kolü dini gretik ä datuveli vpa.; i) l ö n ü g s votik lesikiks: plak, zil, nol, pak… vpa. — Binob pe*suad*öl, ä spelobs fümo, das no nognà po<?>os dü lifa*tim* oba, danemön sukali v o t i k . Ibo le*no* binos fred: pa*cit*ön tefü ‚i*flens*‘… Lemäniko s è t s vpk. kil bagafa 2’078, 196, n. 119 yelota 1’890, fn. 515, d è s vöds tonaba*lien*a kilid: „*Sukal flena*“… j ü vödis tonabaliena 6, e 7. „*semkimik aso vpn.*“ blibòms ai*söladl*öl (in géltuŋ); te nu mutos, pa’*liläd*ön uso, pla ‚Kniele R.‘, s. l. Z e t t e r Karl‘. — K l u b i vpk. in Gràz beno*vip*ob tefü (al) cif omik ä sukal obik ät, s. l. Zetter.

(Kz.: dat. vpa., 1894, 7, 1.)

(„Volapükabled lezenodik”. Yel: 1894. Nüm: 164 (gustul). Pad: 693.)

— — — — — — — — — —

Vödem telid pevotüköl.

2078*. Penets.

196) **Fovan** oba tefü valiks *gitäts* e *bligs* obiks obinom söl: ‚Kniele Rupert’, sanan in ‚Allmendingen’ nilü ‚Ehingen’, Vürtän, senätan Volapüka, demü gretiks töbs, zil, fräds, nols, plags e meritabs… tefü Volapük, e demü kalad e stedäl voiko Jvabäniks ä Deutäniks. Otan ogetom pötatimo *diplomi* patik fa ob. — *Fovan* flena ‚*Kniele*’ omutom *fovo* pos dead otana (ed oba) padavälön fa söls: *senätans* Volapüka, zuo <omutom binön> man laböl lifayelis nemu kildeglulis, zesüdikis *tugis*, *nolis* (pato Volapüka e pükas votik), kaladi nobälik, stedäli e stimabi ön tefs valik. Posä pudavälom, fovane alik oba omuton paflägön *notäd* lezälik mudöfik e penamik ko ninäd e siäm uts, kels oblöfonsöv, das ai fölom ed ai ofölom fiediko ä

* Nums at malons nümam nunas.

konsienöfiko prinsipis, stabis, sludis e nomis oba e kadäma fa ob u fa fovan obik pedasevöla. — Alikan, kel no dasevon fovani u kadämi oba gitöfikis, no binon Volapükan, e no labon gitätis alseimik as Volapükan.

‚K<onstanz>’ D<atuvan> V<olapüka>

197) Volapükans veratik sevonsöd e dasevonsöd te **bali kadämi** Volapükik, efe uti, keli söl datuval *egitöfükom*, sevabo kadämi *nulik*, kel balik denu ai panemonöd: „*kadem volapüka*” (sevabo: kadäm Volapüka)!

K<onstanz> B<ür> z<änik>.

198) If söl datuval in *Jveizän* löfik ä jönik sukomöv seimüpo dönusauni nevas oka mödo ai patomölas, tän te men nenobälik kanon *glötön* kol om demü atos.

199) **Diplomis** *blacifa (vipresedana), sekretana (*penädana), *bukala (bukemana), kädana, *zälileodela (zälileodükana), *läsiedana (presidaniyufana), *klubapänala (klubapänana), *cifekopanala (cifefana) u limanas kluba seimik Volapükik, julanas e klubadünana… ogetons utans, pro kelans **cifs** teföl klubas sa *klubans* okas *ubegons* onis *datuvale*, asä *sikotis* patik. — Te *selediko* sedob diplomis at de ‚Konstanz’ *sekü primät lönik oba*.

200) Söl: datuvan Volapüka < getom makis mil *bäldapänsiona* <a yel>, e makis mil at segivom dü yel alik as *potamon*. Me mon kinik kanom-li üfo kosididön oki, if no me mon a *literat* oka? — Kludo remoyöd e bonedoyöd **literati** söla: datuval < püliko kosidöla! —

201) If **nem** eka **no** pareidon, **leigoäsä** reidoyöv oni ma noms **Volapükik**, laban (‚Besitzer’) nema at penonöd *nemi* ot (famülanemi ä pösodanemi, ü fonemi) **lölöfiko** obe so, äsä: 1^{ido}) *penoy* nemis ot in lomän oka, 2^{ido}) *pükoy* otis in lomän okik. Atos vo zesüdonöd, ven penoy obe *balidnaedo*! Liomödotikna omutob-li üfo dönuön atosi?! — Ibä sekü *neverätiks* penamamod e pron ya esufob lemödikis lezuni ä peri tima e mona. I tefü *nems zifas e vilagas*… otos ai binosöd ko löpikos papüköl!! — Too mens dabinons, laböls mödikis trögi e badöfi, ab nemödikis tikäli e gudaladäli…

202) *Löniäl* vemik süikon lä *Babülonänans*… tefü *spiked* Volapüka. Ibä semans sagons: „Menef bal, pük bal”, e votikans: „Menef e pük bal”; e nog votikans: „M. b. p. b. nen däm alik pro pük lomänik” (do spikeds ai mutons binön *brefiks*!); e nogna votikans i votiko… Ye Volapükan *legik* ä *veratik* ai laidälon pö spiked *rigädik*, *brefik* ä jönikün datuvala, e no küpälon ad mens löniälik *Babülonänik*. Güö! spiked datuvala binonös äd ai laibinonös sököl:

Menefe bal, püki bal! ‚K<onstanz>’ B<ür> z<änik>.

(„Volapükabled zenodik”. Yel: 1890. Nüm: 119 (novul). Pad: 515.)

Vödem telid rigädik

2078*. Noteds

196) **Sukal** oba tefü valiks gits e bligs obik obinom söl ***Kniele*** Rupert, sanel in Allmendingen lä Ehingen, Vürtän, senätan vpa., demü gletiks töbs, zil, delids, sevs, plaks e melids… tefü vp., e demü kalad e stedäl lego jvabik ä deutik.

→

Ot ogetom pöta*timo* d i p e d i patik fa ob. — S u k a l flena K n i e l e mutom f ö v o pos deìl ota (ed oba) pa*väl*ön fa söls s e n ä t a n s vpa., efe man laböl luüno lifayelis kilselul, zesüdikis t u g i s , s e v i s (pato vpa. e pükas votik), kaladi nobälik, stedäli e stima*dig*i lüodü flanis valik. Alike sukale obsa mutom pade*flag*ön, fövo pos pe*väl*ön oma, zelik m a n i f ä d mudik e penädik ata ninöfa e siäma, das ai*tön*om ed oi*tön*om fiedik ä konsienik plisipis, stäbis, sludotis e lonotis obik e kadema pe*zep*öl fa ob u fa sukals obik. — Aikel no lä*sev*om gitomafikis sukalis u kademi oba: no binom vpn., e no labom gitis semkimik aso vpn.

K. D. v.

197) Vpns. velatik sevoms e läsevoms te **bali kademi** vpk., efe uti, keli s. datuval vpa e *z e p* o m , o. b. kademi n u l i k , kel fövo pai*nem*om baliko ‚k a d e m v p a .‘

K. B. z.

198) If s. dat. in J v e ì z löfik ä jönik sükom alüpo denu*saun*i neves oka mödo pai*tom*öles: men te ne*nob*älik demüs kanom g l ö t ö n omi.

199) **Dipedis** blacifa, sekretana (penädana), bukala, kädana, zäli*leod*ela, lä*sied*ana, kluba*pän*ala, *cif*ekopanala u kopanalas kluba sembal vpk., julanas e kluba*dün*ana… getoms ùts, plo kels **cifs** teföl klubas sa k l u b okas u d a *b e g* o m s omis de d a t u v a l , as s i k a m i (*sik*oti) patik. — Te s e s u m i k o sedòbs dipedis at de Konstanz l i b a *v i l* i k o .

200) S. datuval vpa labom makis mil b ä l e d a *m o n* a , e makis mil atis segivom du yel alik plo p o t a m o n . De k i s nu lifom, ifno de l i t e r a t oka? — Sikod lemonöz e bonedonöz **literati** söla **datuvela** püliko be*med*ika! —

201) If **nem** eka pai*liläd*om **votiko**, ka lilädon omi **vpo.**: *lab*an (besízär) ata nema penomöz n e m i ät (famüla*nemi* ä pösoda*nem*i (bio*nem*i) **lefulnik** obes also, äso: 1) p e n o n nemis öt in lom oka; 2) p ü k o n otis in lom ok'ik. Atos zesüdos leo, if penon obse b a l i d n o ! Nogo kimidno mutobs o*sag*ön atosi?! — Ibo sukü d ö b i k s penam e lilädam ya e*lab*òbs le*möd*ikis le*zun*i ä bölüdi tima e mona. I tefü n e m s z i f a s e p a g a s … ötos binosöz atoso pai*sag*öl!! — Abu mens sibinoms, laböl mödikis ne*dut*i e *bad*ugi, ab ne*möd*ikis kapäli e ladi…

202) V ü l gletik jonomok lä b a b ü l o n a n s … tefü v ä l a p ü k e d vpa. Ibo balans sagoms: „Menad bal, pük bal“, e votikans: „ Menad e pük bal”; e denu votikans: „M. b. p. b. nen däm alik plo pük lomik“ (abu välapükeds aimutoms binön b l e f i k !); e nogo votikans denu votiko… Ye vpn. l e g i k ä v e l a t i k ai*blib*om lä välapüked r i g ä d i k , b l e f i k ä jönikün datuvela, e no lilom vüla*men*is b a b ü l o n i k . Abu välapüked datuvela binom äd ai*blib*om:

M e n a d e b a l p ü k i b a l ! K. B. z.

(„Volapükabled zenodik”. Yel: 1890. Nüm: 119 (novul). Pad: 515.)

Fövot ofovon.



DRIMÄLAN (FIN).

„Löliko fümol-li?”

Ekö! dönu ililob vögi et. Kiöpao äkömon-li? Älogob se fenät; äküpob fago vilagi dilo fa fog pevilupöli. Glüg e doms vilaga at ämebons obe zifili no pebelödöli, keli ivestigob bü brefüp – visit et piropon fa snid läda bäldik. Ab nu ga äslipof, klu bo äkanob fövön vestigi et.

Älogob da fenät ed äleadob gekömön vilagi späköfik et ini fomälam obik, jüs mageds ota älogädikons kleiliko pro ob. Dönu äbinob su süts me stons pepavöls, löliko soalöfiks e me mikebs pebeglofölS.

„Esagob: Löliko fümol-li?”

Kiöpao vög at äkömon-li? Ba de glüg-li? Nevifiko ägolob usio ed ästopob fo yan lemaifik ona. Jiblonan isefädof-li oki is? Änügolob ini glüg ed ästebedob, jüs logäm oba ilönedikon ad dag nino. Täno prüdiko ägolob latario, kö äküpob nekleiliko magedi menik – no ämögos ad logön patis in glüg no pelitüköl. Äbinos-li jiblonan? Ispikof-li of lü ob?

Ven änilikob lü latar, äkanob fino küpön kuratikumo logodi voma. Ad süpäd oba äbinos läd bäldik. Lio ireafof-li isio? Büä äkanob säkön ofe, älusmilof badöfiko. Äkofof-li obi? Ätovof bradis, älogob löpio äsvo ad dabegön dugi Godik, e daror ädavedon in lut. Äsuemob utosi, kelos öjenon, ed äjutedob ge lü degolöp, du nuf ädästurom, e vom et äseatof dis failots; bisariko atos no äneleton ofi ad lusmilön

Tio ireafob sefio, ven äsenob, das ek änokon sui jot obik. Atos sunädo ägeblinon obi ini trenavab. Äbinos bilietikontrolan, kel iletirom obi se drimälod obik. Äsumob trenabilieti obik se pok ed ädajonob oni kontrolane. Ädanom obi ed äfövom kontrolagoli okik.

Ästunob dö magäd süadüköl drimäloda obik. Ijinon lü ob vemo jenöfik – plu kas äkösömob. Älogob detio ed äküpob, das jiblonan nu äseadof us. Retod nonik läda bäldik ädabinon. Kis, diabö! äjenon-li is? Kis äbinon-li drimäl e kis jenöf-li? Kiöpo äbinob-li nu? In jenöf-li?

Jiblonan kluo jenöfof, läd bäldik ye äbinof magälod. Bo äperob reigi tefü dinäds at.

Ven jiblonan äflekof kapi oka ed älogob lü ob, äsagob: „Gudos, das binol is dönu.”

Äsagof nosi, te älogetof lü ob dü timül. Klülo leno äsuemof sinifi vödas obik.

„Lindifos”, äsagob, e dönu älogob se fenät äspelölo, das ökanobös gekömön tiko ini vilag späköfik sa kläns jänälik oka. Liedo no äjenos, do me tik mu vemo äleküpälob ad atos. Äjinos lü ob, das löliko pedeteilob de on.

„Ag! fimob in jenöf”, ätikob. „Spelob, das atos no odulon tu lunüpo. Drimälods äbinons so mu plitöfiks. E me kis kanoböv jäfükön-li tikäli obik pläo?

Tren älainoidülon. Ob e jiblonan äbinobs in vab ot, ye tiko äfagobs vemo de od. Drimälod oba äfagikon ai plu – nu plödü portat obik binölo –, e desir ad gegölon usio ai ävemikon. ■

In gased prilula äkanols reidön fovödi redakana dö kalad Volapüka nutimik. Dö atos läxcifal: ‚Brian R. Bishop' esedob redakane nuni.

… danis patik tefü ceds kleilik ola tefü pük no pavotüköl obsik.

„Volapük binon bisarik." Nö! Püks valik binons bisariks semo pro mens, kelas no binons motapük. Linglänapük no binon-li bisarik tefü gramat pro spikan püka fomaliegik äs Deutänapük, tefü pron pro spikan püka fonetik äs Spanyänapük?

Volapük no votikon äsä motapüks, bi no binon pük motas. Somo neai kanobs votükön latini u püki: ‚Esperanto', do binons püks vemo geböfiks, vemo pageböls. Votükans labons cedis mödik no baicedölis ko ceds utanas, kels no sevons püki dibätiko sis rig ona. No valikans obaicedons. Nu labobs püki e vönik e fümik e staböfik. If mens ömik vipons mekön püki nulik, kel labon tefi ad Volapük u pük votik – benö! ab no obinon Volapük.

Nedobs gebön stamädis valik, kels komädons in pübots, liseds e vödabuks tima ela de Jong ma gramat (ab no zesüdo malülam no-gramatik!) in ‚Gramat' ela de Jong. Äsä in latin – kel binon pük e lifik e vönik – nedobs stabön nulavödis te üf atos binon löliko zesüdik. Dö latin, dokan ‚Caelestis Eichenseer' kälöfiko äpenom lio e ven sötoy jafön nulavödis. Kanoy-li, sötoy-li, votükön vönaoloveikodi 140-yelik?

Si! Binon äs bim e tood ets ola. Ekö vöds cifala Johann Schmidt: „Vilobs kälön püki at leigoäsä käloy Vöna-Grikänapüki u vöna-saxadi".

Ab kikodo kälön vönaoloveikodi at?

(a) bi medü pük at kanoy tikön difiko dinis difik;
(ä) bi ebinon pük sogeda menas e literata (sio smalik), kels digädons ad pabetikön;
(b) bi us dabinon juit somik, keli binos fikulik ad miedetön;
(c) jinon labön gramati komunik lölo nomotiki;
(d) bi kodon, das betikoy kälöfiko sinifi vöda alik; e.r. …

Glidis flenöfikün,
Brian

GALEDANADOG DEUTÄNIK, DOG DI ‚DOBERMANN', E KAT EDEADONS.

In sül nu äbinons lo God, kel ävilom sevön, kisi älekredons.

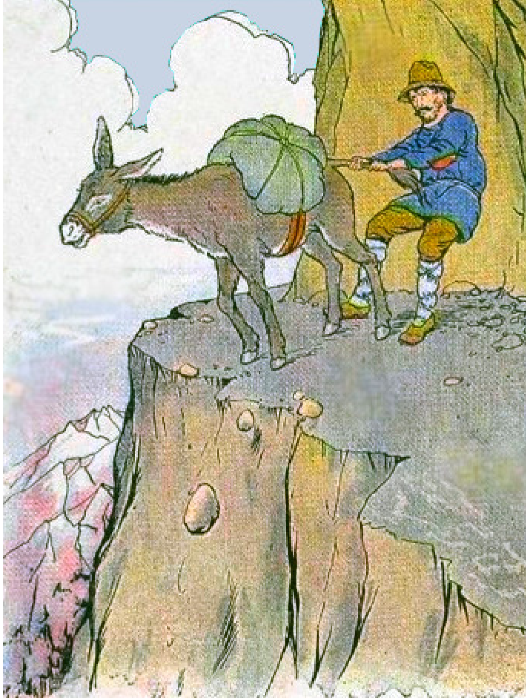
Galedanadog äsagon: „Lekredob tütedi, benodräti e fiedi kol siör obik." – „Gudö!"God äsagom. „Seadolöd detü ob!"

„O ‚Dobermann'! Kisi lekredol-li?" God äsäkom. El ‚Dobermann' ägespikon: „Lekredob löfi, käli e jeli siöra obik." – „Benö!" God äsagom. „Dalol seadön nedetü ob".

Täno God älülogom kati ed äsäkom: „E kisi lekredol-li?" –
E kat ägespikon: „Lekredob, das seadol su stul obik." ■

VEDOLSÖS SAPIKS MEDÜ EL AISOPOS!

Cuk e mofan oka.



Cuk semik pämofon donio su veg ve belakliv. Süpo ädageton tiketi stupik ad lonädön lüodi okik lönik. Äkanon logön leceki okik dono len bel, ed äjinos lü on, das veg brefikün äbinon-la love siem klifa nilikün. Ebo ven ävilon bunön loveo, siör oka ägleipom jutedo göbi ona ed ästeifülom ad getirön oni. Cuk fümädälik ye no äyiladon, ed ätiron me näm valik oka.

„Benö!”, äsagom siör cuka, „gololöd su veg fa ol pevälöl, o nim löniälik! Oküpol ito seki.”

Me atos äleatom göbi liviki, e cuk lunulik ästuron ko kap foloveik donio ve belakliv.

Mifät tädon utanis, kels no lobedons täläkti, ab laidälons fümädäliko pö desin okas taädü konsäl flenöfik utanas, kels binons sapikums ka ons.

The Ass and His Driver

An Ass was being driven along a road leading down the mountain side, when he suddenly took it into his silly head to choose his own path. He could see his stall at the foot of the mountain, and to him the quickest way down seemed to be over the edge of the nearest cliff. Just as he was about to leap over, his master caught him by the tail and tried to pull him back, but the stubborn Ass would not yield and pulled with all his might.

“Very well,” said his master, “go your way, you willful beast, and see where it leads you.”

With that he let go, and the foolish Ass tumbled head over heels down the mountain side.

They who will not listen to reason but stubbornly go their own way against the friendly advice of those who are wiser than they, are on the road to misfortune.

KORÄKOT TEFÜ GASED MAYULA.

pad: 33, bagaf balid: plao ipromom ele Ralph … → zu ipromob ele Ralph …